

(7)

No. 1314 w d/ 6th June 1885

B

Recorded.
Recorded

Cd.
29.5.85

Rw 20/5/85
Sd/

22.
31.5.85

No. 1314 w dated 6th June 1885

22/6/85

To

To The Ch. Co. for Dring
with copy of encls.
" Contg. Supr. for Dgs.
with ditto

Aug 12/6/85
22.5.85 & 29.5.85
2.3.6.85
11/6

With order
worth order

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

Forbes

Chief Secretary.

To the Revenue department.
" Military
" Public Works,
" heads of departments.

Exd. J. Wright.

DISTRICT.	TOWNS.		RIVERS.		MOUNTAINS.		REMARKS.
	English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.	
Mand	1. Gawak 2. Geáb 3. Sorod 4. Sorag	مند گاب سورود سورگ	Kej—concluded.				

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

Forbes

Chief Secretary.

To the Revenue department.

„ Military „
„ Public Works „
„ heads of departments.

Exd. J. Wright.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

Chief Secretary.

To the Revenue department.

„ Military „
„ Public Works „
„ heads of departments.

Exd. J. Wright.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

E. F. WEBSTER,
Chief Secretary.

To the Revenue department.

” Military ”
” Public Works ”
” heads of departments.

Exd. J. Wright.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

E. F. WEBSTER,
Chief Secretary.

To the Revenue department.

„ Military „
„ Public Works „
„ heads of departments.

Exd. J. Wright.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

E. F. WEBSTER,
Chief Secretary.

To the Revenue department.

„ Military „
„ Public Works „
„ heads of departments.

Exd. J. Wright.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.
PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

E. F. WEBSTER,
Chief Secretary.

To the Revenue department.

” Military
” Public Works,
” heads of departments.

Exd. J. Wright.

For G. No. 4570

MEMORANDUM.

Requested for reference the under-mentioned papers:-

Communications
Twenty spare copies of Public Dept.
order (and enclosure) No. 1064, dated
5th May 1885, regarding the spelling of
names of important places in Baluchistan.

Government Office.
P. W. Department,
20th May 1885.

Franko Bird.
Ag. 2nd Assistant
To the Assistant in charge Public Works Dept.
a.s.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper:—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated
Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the
names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government
of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of depart-
ments.

(True Extract.)

E. F. WEBSTER,
Chief Secretary.

To the Revenue department.

„ Military „
„ Public Works „
„ heads of departments.

Exd. J. Wright.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

E. F. WEBSTER,
Chief Secretary.

To the Revenue department.
" Military "
" Public Works "
" heads of departments.

Exd. J. Wright.

5TH MAY 1885, Mis. No. 1064, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Notification of the Government of India, Foreign department (External), dated Simla, 17th April 1885, No. 565 E.

It is hereby notified, for general information and guidance, that the spelling of the names of the more important places in Baluchistan, as approved by the Government of India, is shown in the list annexed and should be strictly adhered to in future.

No. 566 E.

Endorsement on the above.

Copy of the foregoing forwarded to the Government of Fort St. George.

(By order, &c.)

FOREIGN DEPT. (EXTERNAL),
SIMLA, 17th April 1885.

(Signed) G. S. FORBES,
Junior Under Secy. to the Govt. of India.

ORDER—dated 5th May 1885, Mis. No. 1064, Public.

Communicated to the departments of the Secretariat and to all heads of departments.

(True Extract.)

E. F. WEBSTER,
Chief Secretary.

To the Revenue department.

„ Military „
„ Public Works „
„ heads of departments.

Exd. J. Wright.

Revised Orthography of the names of Towns, Rivers and Mountains in Baluchistan.

DISTRICT.		TOWNS.		RIVERS.		MOUNTAINS.		REMARKS.
English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.	
Thal-Chotiálí.	تھل چوتیالی	1. Jahalár Biland Khán. 2. Do. Rasúl Khán. 3. Kil-Chotiálí. 4. Do. Dodah. 5. Do. Máhi. 6. Kil'h Alif Nau'-ábád. 7. Kil'h Baháwal. 8. Do. Hazár. 9. Do. Ismá'íl Khán. 10. Do. Jahángar. 11. Do. Khálá Khán. 12. Do. Nímki. 13. Do. Sánkí. 14. Do. Sherá Khán. 15. Do. Tíllí. 16. Do. Yáru. 17. Do. Bushárat. 18. Do. Dúki.	جھلار بیلند خان جھلار رسول خان کل چوتیالی کل درودہ کل ماہی قلعہ الف نوع آباد قلعہ بہاول قلعہ ہزار قلعہ اسماعیل خان قلعہ چہانگر قلعہ خالا خان قلعہ نمکی قلعہ سانکی قلعہ شیرا خان قلعہ کٹی قلعہ یار قلعہ بشارت قلعہ درکی	Thal-Chotiálí. 1. Anambár. 2. Bar. 3. Nayecheí. 4. Payar. 5. Saibar. 6. Sirkí. 7. Tal. 8. Tirkha Tang. 9. Wígan. قلعہ چہانگر قلعہ خالا خان قلعہ نمکی قلعہ سانکی قلعہ شیرا خان قلعہ کٹی قلعہ یار قلعہ بشارت قلعہ درکی	آتم بار آرتی بر برم بیامی بوتر چتری دبر غر دوس اسپین کی نری کنک مغزھنگی منڈی نردہ سمبر پلائی کا پستہ غرڑ پڑہ رباط سارقی	1. Anambár. 2. Arítí. 3. Bar. 4. Burum Bíámi. 5. Bátor. 6. Cheri. 7. Dabar. 8. Ghar Waras. 9. Ispín ki Nar. 10. Kanak. 11. Maghwahinkí. 12. Mandí. 13. Naudih Sambar. 14. Palání Dáká. 15. Pastah Ghúzh. 16. Pazhah. 17. Rabát. 18. Sávati.	آتم بار آرتی بر برم بیامی بوتر چتری دبر غر دوس اسپین کی نری کنک مغزھنگی منڈی نردہ سمبر پلائی کا پستہ غرڑ پڑہ رباط سارقی	

C. a. w. (7)

I want to communicate this
to A. E. & Co.
but cannot get
more than 3
copies of the
Enclosure. please
see Dawsons' note
put up. Perhaps
Enclo. might
be circ. to S. E. & Co.
We cannot type
it - and it would
not do to print.
It would leave
simplified matter
if Public had
published the
list in the Gazette.

HB

22/5/50

SA W.

As only three copies
of the are available
I think it will be
sufficient to com-
municate to S.D. &
S.D. for information.

Encl. S.D.
will not have any
occasion to put
names of places
in Baluchistan.

Ci
26.5.55

DISTRICT.	TOWNS.		RIVERS.		MOUNTAINS.		REMARKS.
	English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.	
Mand . . .		مند					
	1. Gawak . .		Kej—concluded.				
	2. Geab . .						
	3. Sorod . .						
	4. Sorag . .						
				گوى			
				گى آب			
				سوزده			
				سوزگ			

DISTRICT.		TOWNS.		RIVERS.		MOUNTAINS.		REMARKS.	
English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.		
Bugtí—concluded		35. Budhá . 36. Dallán .		۳۵ بدھا ۳۶ داللان		Bugtí Country—concluded.		8. Koh Zín . 9. Tobhá . 10. Chákar . 11. Asrelí . 12. Zámurdán . 13. Thar Pazhí . 14. Shahwání .	۸ کوه زين ۹ توبھا ۱۰ چاکر ۱۱ اسريلي ۱۲ زامردان ۱۳ تھر پڑي ۱۴ شھواني
Quetta (Kwetah)		1. Quetta (Kwetah) 2. Kuchlák . 3. Sar-i-áb .		۱ کريٹھ ۲ گچلاک ۳ سرب		Quetta (Kwetah). 1. Lohrah . 2. Rodh . 3. Hanah . 4. Sarákhulá .		۱ لوهړه ۲ روده ۳ هنه ۴ سراخلا	۱ چھيلتن ۲ مرداو ۳ تقاتو ۴ زرغون ۵ نر
Pishín		1. Pishín . 2. Gulistán . 3. Kil'h Khúshdil Khán. 4. Kil'h Abdulla Khán.		۱ پشين ۲ گلستان ۳ قلعہ خوشدل خان ۴ قلعہ عبداللہ خان		Pishín. Kákar Lohrah Pishín Lohrah Surkháb		کاکو لوهړه پشين لوهړه سرخاب	بندي گز يا ديهه گز ابد تقاتو خواجه مردان خوجک

Shararúd	شرا رود	5. Chaman .	۵ چمن	Tobah .	توبه
Kachhi	کچھي	1. Bhág .	۱ بھاگ	Kund .	گنت
		2. Dhádar .	۲ دھادر	Tor Sukah .	تور سکھ
		3. Gandávah .	۳ گنداواہ	Súr Gúnd .	سور گوند
		4. Háji Shahar .	۴ حاجي شهر	Sher Ghundi .	شير غندي
		5. Jhal .	۵ جھل	Sarlat (Range) .	سولت سلسلہ
		6. Kotrah .	۶ کورہ		
		7. Lehri .	۷ لہري	1. Kachkání .	کچکاني
		8. Mihtrí .	۸ مہتری	2. Mázkín .	ماذکين
		9. Shorin .	۹ شورين	3. Nágú .	ناگو
				4. Narelak .	نوريلک
				5. Sukleji .	سکليجي
				6. Tákári .	تاکاري
Khurásán	خراسان	1. Bághwánah .	۱ باغوانہ		
		2. Gídar .	۲ گيدڑ	1. Chahiltan .	چھيلتن
		3. Kalát .	۳ کلات	2. Chutuk .	چٹک
		4. Khuzdár .	۴ خضدار	3. Gulgut .	گلگٹ
		5. Mastúng .	۵ مستونگ	4. Koh Márán .	کوه ماران
		6. Mungchar .	۶ منگچر	5. Nishfah .	نشفہ
		7. Pirangábád .	۷ پيرنگ آباد	6. Pairozábád .	پيروزر آباد
				7. Sháh Mardán .	شاه مردان

DISTRICT.		TOWNS.		RIVERS.		MOUNTAINS.		REMARKS.
English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.	English.	Persian.	
Khurásán—concl'd.		Kalát—concluded.						
		8. Sohráb .	سهراب			8. Sham Háji.	شم شيخ حاجي	
		9. Zahri .	زهري			9. Súidah .	سُودِيْه	
						10. Surkhain .	سُرْخَاين	
						11. Surkh-bájú .	سُرْخ باجو	
						12. Zambá .	ذَنْبَا	
						13. Zahri Gat .	زَهْرِي گَت	
Khárán .	خاران	Khárán.						
		1. Gareshak .	گريشک			1. Besimeg .	بے سميگ	
		2. Gozgi .	گوزگي			2. Shekh Husen .	شيخ حسين	
		3. Gulúgá .	گُلُوگَا			3. Tanek .	تَنَک	
		4. Hurgo .	هَرگو			4. Wáshuk .	وَأَشْک	
		5. Jauzá Kalat .	چوزا کلات					
		6. Jálwár .	جالوار					
		7. Khárán .	خاران					
		8. Kalát-i-Nauroz Khán.	کلات نوروذ خان					
		9. Saráwán .	سراوان					
		10. Wáshak .	وَأَشْک					

Makrán.

1. Chatkán .	چٹکان
2. Dardo .	دردو
3. Isá .	عيسى
4. Garam Kán .	گرم کان
5. Hudá-bádán .	حدا بادان
6. Sîri Gorán .	سري گوران
7. Tasp .	تسپ
8. Wazhbod .	وژ بود

Kej.

1. Boldah .	بولديه
2. Dasht .	دشت
3. Gishtang .	گشتنگ
4. Júsak .	جوسک
5. Kalátuk .	کلاتک
6. Khortan-i-Kalát	کهورتن کلات
7. Koshah Kalát .	کوشه کلات
8. Násirábád .	ناصرآباد
9. Pulábád .	پل آباد
10. Soí .	سوي
11. Tump .	تمپ
12. Turbat .	تربت